

Hinsley Hall, Leeds, UK
30 May –1 June 2025

TRANSFORMATION

conference programme

WOMEN IN FRENCH UK–IRELAND

WIF 2025 IS GENEROUSLY SUPPORTED BY:



Welcome to Women in French 2025

We're delighted to welcome you to the Women in French UK-Ireland Conference 2025: 'Transformation'.

This year's conference is organised by Jasmine Cooper (Cambridge) and Adina Stroia (Leeds).

For access to a PDF of abstracts & bionotes please use the QR code below.

All other information for the conference is provided below. Enjoy!

THE ORGANISERS OF WOMEN IN FRENCH 2025 WOULD LIKE TO THANK
THE FOLLOWING ORGANISATIONS FOR THEIR GENEROUS SUPPORT:



Welcome to Women in French 2025

At a Glance

Registration & Lunch	12:00 PM – 1:30 PM
Welcome & Introduction	1:30 PM – 2:00 PM
Speaker Session 1	2:00 PM – 3:30 PM
<i>Tea & Coffee</i>	3:30 PM – 4:00 PM
Speaker Session 2	4:00 PM – 5:30 PM
Plenary Session: One Book, One WiF <i>Marrakech, Lumière d'exil</i> , Rajae Benchesmi Chairs: Siobhán McIlvanney & Adrienne Angelo	5:30 PM – 6:15 PM
Drinks Reception <i>Sponsored by Peter Lang</i>	6:15 PM – 7:00 PM
Dinner	7:00 PM – 8:00 PM
Evening Activities Film Screening: <i>La Bête</i> (2023), dir. Bertrand Bonello Relaxation: Gentle Yoga & Meditation	8:15 PM – 10:30 PM 8:15 PM – 9:00 PM

FRIDAY

SATURDAY

2025
PROGRAMME

At a Glance

Morning Meditation & Yoga	8:00 AM – 8:45 AM
Speaker Session 1	9:30 AM – 11:00 AM
<i>Tea & Coffee</i>	11:00 AM – 11:30 AM
Speaker Session 2	11:30 AM – 1:00 PM
Lunch & Free Time	1:00 PM – 4:00 PM
<i>Tea & Coffee</i>	4:00 PM – 4:30 PM
Speaker Session 3	4:30 PM – 6:00 PM
Cash Bar	6:00 PM – 7:00 PM
Dinner	7:00 PM – 8:00 PM
Evening Yoga & Meditation	8:15 PM – 9:00 PM

SUNDAY

At a Glance

Morning Meditation & Yoga	8:00 AM – 8:45 AM
Speaker Session 1	9:00 AM – 10:30 AM
<i>Tea & Coffee</i>	10:30 AM – 11:00 AM
Keynote: Fatima Ouassak	11:00 AM – 12:30 PM
Plenary Session & WiF 2027 Planning	12:30 PM – 1:25 PM
Lunch & Departures	1:30 PM Onwards

SESSION ONE: 2:00 PM – 3:30 PM

MARGARET CLITHEROW ROOM	MARY WARD ROOM	JOHN WESLEY ROOM
TRANSFORMING NARRATIVES OF NON/MOTHERHOOD	CONTEMPORARY TRANSFORMATIONS OF THE C19TH	TRANSFORMING FILM: FROM EARLY FEMINIST FILM TO #METOO
Chair: Jasmine Cooper	Chair: Adina Stroia	Chair: Emma Flynn
Christie Margrave (Cardiff) Voicing Solo Motherhood By Choice in French Life Writing and Fiction: a transdisciplinary approach	Sonja Stojanovic (Texas Tech) Feeling Robotic: Self-Service Checkouts, Affect, and the Transformation of Cashiers	Coraline Refort (Sassari) Rediscovering Transformation: The Feminist Reappraisal of Early Female Filmmakers
Kathryn Bryan (Cambridge) Emasculated Flesh: The Male Hysteric in Camille Pert's <i>L'Autel</i> (1907)	Natalie Edwards (Bristol) Virginie Despentes: Transforming 19th Century Realism	Diana Holmes (Leeds) Jacqueline Audry: transforming gender/transforming genre
Julie Rodgers (Maynooth) Transitioning Out of Motherhood: <i>Love Me Tender</i> (Constance Debré, 2020)	Bo Hyun Kim (Kyonggi) Faire exister les protagonistes féminines en plein (x-)morphisme – vers une approche latourienne	Kate Ince (Birmingham) Transforming abuses of power in the French film industry

SESSION TWO: 4:00 PM – 5:30 PM

MARGARET CLITHEROW ROOM	MARY WARD ROOM	JOHN WESLEY ROOM
TRANSFORMING NARRATIVES OF AGEING	ASMCF SPONSORED PANEL: TRANSFORMING POSTCOLONIAL ECOLOGIES	TRANSFORMING TRANSLATION & TRANSLINGUALISM
Chair: Shirley Jordan	Chair: Jasmine Cooper	Chair: Siobhán McIlvanney
Felicity Moffat (KCL) Menopausal Transformations: Embodying the Change in Contemporary French Fiction	Sadie Berry-Firth (NYU) Transoceanic Connections: Being Undone and Remade Through Colonial Toxicity	Christopher Hogarth (Bristol) Francophone Feminine Translingualism: A Transformative Proposition?
E. Nicole Meyer (Augusta) Fractured Desire in Colette's <i>La Naissance du jour</i>	Alison Clare (Independent) Remediating the Abject: Haitian Earthquake Novels and the Transformation of Violence	Alice Duhan (Stockholm) Transforming the Text through Translingual Creativity. Translation and Transmesis in the Works of Nancy Huston
	Sophie Feng (Toronto) Indigenous Wonderworks as Form and Transformation: Reading Marie-André Gill and Natasha Kanapé Fontaine's speculative short fiction	Kathy Fan (Oxford) What stands behind <i>Le Livre de jade</i> : a fractured source space and the 'yuefu' tradition

SESSION ONE: 9:30 AM – 11:00 AM

MARGARET CLITHEROW ROOM	MARY WARD ROOM	JOHN WESLEY ROOM
TRANSFORMATIVE / TRANSFORMING ABORTION	EXILES & ADVENTURERS: TRANSFORMATIONAL WOMEN	TRANSFORMING NARRATIVES OF GIRL/SELFHOOD
Chair: Siobhán McIlvanney	Chair: Véro Desnain	Chair: Adina Stroia
Ally Pugh (Oxford) Abortion, Affect, and Place in Line Papin's <i>Une vie possible</i> (2022)	Annalisa Nicholson (KCL) A Salon-in-Exile: Translation and Transformation in the Seventeenth Century	Michèle Schaal (Iowa State) Transformation as Liberation(?): Virginie Despentes's <i>Les Jolies choses</i>
Tamzin Elliott (Independent) Transformative Timescapes of Abortion in Sandra Vizzavona and Pauline Harmange	Melek Chekili (USC) Listening to Taos Amrouche's transforming voice: singing as a realization of androgyny in contexts of exile and migration	Adrienne Angelo (Auburn) Transforming Identity: Queer Awakening and Selfhood in Nina Bouraoui's <i>Tous les hommes désirent naturellement savoir</i>
Catriona Macleod (ULIP) Transforming Understandings of Abortion through Feminist Graphic Activism	Gabrielle Parker (Middlesex) From Montmartre to the China Seas via San Francisco: Fanny Loviot's Amazing Adventures	

SESSION TWO: 11:30 AM – 1:00 PM

MARGARET CLITHEROW ROOM	MARY WARD ROOM
TRANSFORMING EDITING & READING PRAXES	TRANSFORMING MYTHS & MONSTROSITY
Chair: Adina Stroia	Chair: Julie Rodgers
Daria Chernysheva (Open) The Textual Transformations of Cécile Sauvage: a case for the intersection of translation and editing practice	Ciara Gorman (UCD) Old Stories, New Chapters: Transforming Myth and Archetype in Alice Diop's <i>Saint Omer</i>
Sandra Daroczi (Bath) Monique Wittig's Katabatic Transformations: from Manuscript to Galley to Published Text	Maggie Allison (Bradford) From <i>bête Noire</i> to Postergirl: Transforming Marine Le Pen
Kateřina Segeřov (Sorbonne & Masaryk) The Transformation of Resonance in the Works of Marie Nol: Between Poetry, Prose, and Intimate Notes.	Emma Flynn (Glasgow) Vile bodies: Gendering body horror in <i>Titane</i> (2021, dir. Julia Ducournau) and <i>The Substance</i> (2024, dir. Coralie Fargeat)

SESSION THREE: 4:30 PM – 6:00 PM

MARGARET CLITHEROW ROOM

TRANSFORMING (GENDERED) ECOLOGIES

Chair: Diana Holmes

Dominique Carlini-Versini (Durham)

'On avait envie de les toucher, d'être touchée par ce feuillage doux et velu et si vert': écriture transformative de la forêt chez Marie Darrieussecq

Michèle Bacholle (ECSU)

Adaptation, Transformation, Transubstantiation: Genre and Gender Bending with and after Annie Ernaux

Velia Ferrancini (Fribourg)

Les Printemps Sauvages de Douna Loup: transformer le monde et la langue en repensant les rapports au vivant et leur inscription dans le texte

MARY WARD ROOM

TRANSFORMING / TRANSFORMATIVE ARTISTIC ENCOUNTERS

Chair: E. Nicole Meyer

Marie-Claire Barnet (Durham)

Transferts et Death Wishes : de la transmission et autres transactions artistiques et légales de Sophie Calle (2024)

Alice Blackhurst (Edinburgh)

'The ça is her Achilles Heel': Louise Bourgeois reads Marguerite Duras

Maureen Ramsden (Hull)

The Transformations of Gender in Relation to Proust's *La Recherche*, between Life and Art, and the Respective Male and Female Roles in the Novel.

SESSION ONE: 9:00 AM – 10:30 AM

MARGARET CLITHEROW ROOM	MARY WARD ROOM	JOHN WESLEY ROOM
VIOLENTLY EVER AFTER: GENDER AND METAMORPHOSES IN FAIRY TALES	WOMEN & WAR	TRANSFORMING NARRATIVES OF DISABILITY & ILLNESS
Chair: Diana Holmes	Chair: Ciara Gorman	Chair: Jasmine Cooper
Nathalie Grande (Nantes) Se transformer pour échapper ? Le viol au pays des conteuses du XVIIIe siècle	Mary McCullough (Samford) Crafting French Womanhood during World War I in the Women's Magazine 'La femme chez elle'	Meggie Boyle (Cambridge) Transforming Conceptions of Aliveness: The Disabled Child in Clara Dupont-Munod's <i>S'Adapter</i> (2021)
Tiffany Premand (Yale) (Re)conter l'inceste : le cas de <i>Peau d'âne</i> de Christine Angot	Jane Hiddleston (Oxford) Suzanne Césaire: Ecopoetics as Wartime Critique	Caroline Verdier (Strathclyde) Vivre avec 'elle': Transformation in Parkinson's disease accounts
Sandrine F. Rajaonarivony (UPenn) Re-configurations iconographiques des contes: sexe et violence au pays de Disney	Mimi Mortimer (Colorado, Boulder) Inside the Battle of Algiers: Zohra Drif Reflects on her War Experience	

KEYNOTE: 11:00 AM – 12:30 PM

MARGARET CLITHEROW ROOM

FATIMA OUASSAK

'Transformer le monde'

Chair: Adina Stroia

Keynote kindly sponsored by the University of Leeds,
in memory of Margaret Atack (1948–2023)

WIF 2025 IS GENEROUSLY SUPPORTED BY:

